

Gen

Chapter 19

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

סֹדֹם	בְּשַׁעַר-	יָשָׁב	וְלוֹט	בְּעֶרְב	סֹדֶמָה	הַמַּלְאָכִים	שְׁנֵי	וַיָּבֹאוּ	1
Sodom's	im-Tor-	saß	und-Lot	am-Abend	nach-Sodom	Engel	die-zwei	und-kamen	
H5467	H8179	H3427	H3876	H6153	H5467	H4397	H8147	H0935	
אִפָּיִם		וַיִּשְׁתַּחוּ		לְקִרְאָתָם	וַיִּקָּם	לוֹט	וַיֵּרָא		
mit-dem-Angesicht		und-verneigte-sich		ihnen-entgegen	und-stand-auf	Lot	und-sah-		
H0639		H7812		H7125		H3876	H7200		
							אֶרֶץ:		
							zur-Erde		
							H0776		

Und die beiden Engel kamen am Abend nach Sodom; und Lot saß im Tore Sodom's. Und als Lot sie sah, stand er auf, ihnen entgegen, und beugte sich nieder, mit dem Angesicht zur Erde;

עֲבָדְכֶם	בֵּית	אֶל-	נָא	סִוְרוּ	אֲדֹנָי	נָא-	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	2
eures-Knechtes	das-Haus	in-	doch	kehrt-ein	meine-Herren	doch-	siehe	und-sprach	
H5650		H0413	H4994	H5493	H0113	H4994	H2009	H0559	
לְדֶרֶכְכֶם	וְהִלַּכְתֶּם	וְהִשְׁכַּמְתֶּם	רַגְלֵיכֶם	וְרָחֲצוּ	וַיְלִינֻ				
eures-Weges	und-geht	und-steht-früh-auf	eure-Füße	und-wascht	und-übernachtet				
H1870	H1980	H7925	H7272	H7364					
	נָלִין:	בְּרָחוּב	כִּי	לֹא	וַיֹּאמְרוּ				
	wollen-wir-übernachten	auf-dem-Platz	denn	nein	und-sie-sprachen				
		H7339		H3808	H0559				

und er sprach: Ach siehe, meine Herren! Kehret doch ein in das Haus eures Knechtes und übernachtet und waschet eure Füße; und ihr machet euch früh auf und gehet eures Weges. Aber sie sprachen: Nein, sondern wir wollen auf dem Platze übernachten.

בֵּיתוֹ	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	אֵלָיו	וַיִּסְרוּ	מְאֹד	בָּם	וַיִּפְצְרוּ	3
sein-Haus	in-	und-kamen	bei-ihm	und-sie-kehrten-ein	sehr	sie	und-er-drängte-	
	H0413	H0935	H0413	H5493	H3966		H6484	
	וַיֹּאכְלוּ:	אָפָה	וּמִצֹּת	מִשְׁתֶּה	לָהֶם	וַיַּעַשׂ		
	und-sie-aßen	buk-er	und-Ungesäuertes	ein-Mahl	ihnen	und-er-bereitete		
	H0398	H0644	H4682	H4960				

Und er drang sehr in sie; und sie kehrten bei ihm ein und kamen in sein Haus. Und er machte ihnen ein Mahl, und er backte ungesäuerte Kuchen, und sie aßen.

נִסְבּוּ	סֹדֹם	אֲנָשִׁי	הָעִיר	וְאֲנָשִׁי	וַיִּשְׁכְּבוּ	טֶרֶם	4
umringten	Sodom's	die-Männer	der-Stadt	und-die-Männer	sie-sich-niederlegten	bevor	
H5437	H5467	H0376		H0376	H7901	H2962	
מִקְצָה:	הָעָם	כָּל-	זָקֵן	וְעַד-	מִנְעַר	הַבַּיִת	
von-jedem-Ende	Volk	das-ganze-	Alten	und-bis-zum	vom-Jungen	das-Haus	
		H3605	H2205	H5704	H5288		

Noch hatten sie sich nicht niedergelegt, da umringten die Männer der Stadt, die Männer von Sodom, das Haus, vom Jüngling bis zum Greise, das ganze Volk insgesamt.

5 וַיִּקְרְאוּ אֶל-לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-
und-rufen zu-Lot wo zu-ihm und-sprachen Lot zu-Männern die-
[H0376](#) [H0346](#) [H0559](#) [H3876](#) [H0413](#) [H7121](#)

בָּאוּ אֵלַיְךָ הַלַּיְלָה הַזֶּה הוֹצִיָאם אֵלֵינוּ וְנִדְעָה אֹתָם:
gekommen-sind zu-dir heute-Nacht bringe-sie-heraus zu-uns damit-wir-sie-erkennen sie
[H0935](#) [H0413](#) [H3915](#) [H3318](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3045](#)

Und sie riefen Lot und sprachen zu ihm: Wo sind die Männer, die diese Nacht zu dir gekommen sind? Führe sie zu uns heraus, daß wir sie erkennen!

6 וַיֵּצֵא לוֹט אֶלֵהֶם וַיֵּצֵא אֶת-לוֹט אֶת-הַתְּחָה וְהַדֶּלֶת סָגַר אַחֲרָיו:
und-hinausging zu-ihnen Lot an-den-Eingang und-die-Tür schloß-er hinter-sich
[H3318](#) [H0413](#) [H3876](#) [H6607](#) [H5462](#)

Und Lot trat zu ihnen hinaus an den Eingang und schloß die Tür hinter sich zu;

7 וַיֹּאמֶר אֶל-גַּם אֲחִי תָבֹעַ:
und-sprach nicht-doch meine-Brüder tut-Böses
[H0559](#) [H0408](#) [H4994](#) [H0251](#)

und er sprach: Tut doch nicht übel, meine Brüder!

8 הִנֵּה-גַם לִי שְׁנֵי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אִישׁ
siehe-doch mir zwei Töchter die nicht-erkannt-haben einen-Mann
[H2009](#) [H4994](#) [H8147](#) [H1323](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0376](#)

אֲנִי-רוֹצֵה לְהוֹצִיָאָהּ גַם אֶתְהֶן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם
ich-will-herausbringen-doch sie zu-euch und-tut ihnen wie-es-gut-ist in-euren-Augen
[H3318](#) [H4994](#) [H0853](#) [H0413](#)

רַק לָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲלֹ-תַעֲשׂוּ דָבָר כִּי-עַל-כֵּן בָּאוּ
nur den-Männern diesen nicht-tut etwas denn-darum-sind-sie gekommen
[H7535](#) [H0376](#) [H0411](#) [H0408](#) [H1697](#) [H0935](#)

בְּצֵל קִרְתִּי:
in-den-Schatten meines-Dachbalkens
[H6738](#) [H6982](#)

Siehe doch, ich habe zwei Töchter, die keinen Mann erkannt haben; laßt mich sie doch zu euch herausbringen, und tut ihnen, wie es gut ist in euren Augen; allein diesen Männern tut nichts, da sie nun einmal unter den Schatten meines Daches gekommen sind.

9 וַיֹּאמְרוּ גַם-הָלְאָה וַיֵּצֵא הָאֶחָד בָּא-
und-sie-sprachen tritt-beiseite der-eine ist-gekommen-
[H0559](#) [H5066](#) [H1973](#) [H0259](#) [H0935](#)

וַיִּשְׁפֹּט לְגוֹר וַיִּשְׁפֹּט שְׁפֹט עָתָה נָרַע
und-will-richten um-als-Fremder-zu-wohnen er-richtet nun wollen-wir-dir-Schlimmeres-antun
[H8199](#) [H8199](#) [H6258](#)

לְךָ מִהֶם וַיִּפְצְרוּ בְּאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד וַיִּנְשְׂאוּ לְשֹׁבֵר
als-ihnen und-drängten den-Mann den-Lot sehr um-zu-zerbrechen dir
[H1992](#) [H6484](#) [H0376](#) [H3876](#) [H3966](#) [H5066](#) [H7665](#)

הַדֶּלֶת:
die-Tür

Aber sie sprachen: Zurück da! Und sie sprachen: Der eine da ist gekommen, als Fremdling hier zu weilen, und will den Richter machen? Nun, wir wollen dir ärger tun als jenen. Und sie drangen hart ein auf den Mann, auf Lot, und traten herzu, die Tür zu erbrechen.

10 וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-יָדָם וַיָּבִיאוּ לֹט אֵלֵיהֶם
 und-streckten-aus die-Männer - ihre-Hand und-brachten-hinein zu-sich Lot -
[H7971](#) [H0376](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0413](#) [H3876](#) [H0853](#)
 וְאֶת-הַדֶּלֶת וְאֶת-הַבֵּיתָה סָגְרוּ:
 und- ins-Haus die-Tür und- schlossen-sie
[H0853](#) [H5462](#)

Und die Männer streckten ihre Hand aus und brachten Lot zu sich herein ins Haus und verschlossen die Tür.

11 וְאֶת-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-פָּתַח הַבַּיִת הָכֵן שָׁגְרוּ
 und- die-Männer die- am-Eingang des-Hauses-waren mit-Blindheit
[H0853](#) [H0376](#) [H6607](#) [H5221](#) [H5575](#)
 מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל וַיֵּלְאוּ לְמַצָּא הַפֶּתַח:
 vom-Kleinen und-bis-zum Großen und-sie-wurden-müde zu-finden den-Eingang
[H5704](#) [H3811](#) [H4672](#) [H6607](#)

Und die Männer, die am Eingang des Hauses waren, schlugen sie mit Blindheit, vom kleinsten bis zum größten; und sie wurden müde, den Eingang zu finden.

12 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל-לֹט עַד-מִי לָךְ פֹּה חָתָן
 und-sprachen die-Männer zu- Lot noch wen- hast-du hier einen-Schwiegersohn
[H0559](#) [H0376](#) [H0413](#) [H3876](#) [H5750](#) [H4310](#) [H6311](#) [H2860](#)
 וּבְנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ בְּעִיר הוֹצֵא
 und-deine-Söhne und-deine-Töchter und-alle die- dir-gehören in-der-Stadt führe-hinaus
[H1323](#) [H3605](#) [H3318](#)
 מִן-הַמָּקוֹם:
 aus-dem-Ort
[H4725](#)

Und die Männer sprachen zu Lot: Wen du noch hier hast, einen Schwiegersohn und deine Söhne und deine Töchter und wen irgend du in der Stadt hast, führe hinaus aus diesem Orte!

13 כִּי-מִשְׁחָתִים אֲנַחְנוּ אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי-גְדֹלָה צַעֲקָתָם
 vernichtend sind-wir - den-Ort diesen denn- groß-geworden-ist ihr-Geschrei
[H7843](#) [H0587](#) [H0853](#) [H4725](#) [H2088](#) [H1431](#) [H6818](#)
 אֶת-פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַחנִי יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ:
 vor-dem-Angesicht des-HERRN und-gesandt-hat-uns der-HERR sie-zu-vernichten
[H0854](#) [H6440](#) [H3068](#) [H7971](#) [H3068](#) [H7843](#)

Denn wir wollen diesen Ort verderben, weil ihr Geschrei groß geworden ist vor Jehova; und Jehova hat uns gesandt, die Stadt zu verderben.

14 וַיֵּצֵא לֹט וַיְדַבֵּר אֶל-וְחָתָנָיו וַיֹּצֵא
 und-hinausging Lot und-redete zu- seinen-Schwiegersöhnen die-nehmen-sollten
[H3318](#) [H3876](#) [H1696](#) [H0413](#) [H2860](#) [H3947](#)
 בְּנָתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי-דִּישָׁה
 seine-Töchter und-sprach steht-auf geht-hinaus aus-dem-Ort diesem denn-
[H1323](#) [H0559](#) [H3318](#) [H4725](#) [H2088](#)
 מִשְׁחָתִית יְהוָה אֶת-הָעִיר וַיְהִי כַּמְצָחַק בְּעֵינָיו
 vernichten-wird der-HERR - die-Stadt und-er-war wie-ein-Scherzender in-den-Augen
[H7843](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1961](#) [H6711](#)
 חָתָנָיו:
 seiner-Schwiegersöhne
[H2860](#)

Und Lot ging hinaus und redete zu seinen Schwiegersöhnen, die seine Töchter genommen hatten, und sprach: Machet euch auf, gehet aus diesem Orte; denn Jehova will die Stadt verderben. Aber er war in den Augen seiner Schwiegersöhne wie einer, der Scherz treibt.

קַח	קוּם	לְאמֹר	בְּלוֹט	הַמַּלְאָכִים	וַיִּדְרֹגוּ	עָלָה	הַשָּׁחַר	וּכְמוֹ	15
nimm	steh-auf	sprechend	den-Lot	die-Engel	drängten	aufging	die-Morgenröte	und-als	
H3947		H0559	H3876	H4397	H0213	H5927	H7837	H3644	
	פֶּן-	הִנֵּמְצְאָת		בְּנִתָּיִךְ	שְׁנֵי	וְאֵת-	אִשְׁתְּךָ	אֵת-	
	damit-nicht-	die-sich-hier-befinden		Töchter	deine-zwei	und-	deine-Frau	-	
	H6435	H4672		H1323	H8147	H0853	H0802	H0853	
				הָעִיר:	בְּעוֹן	תִּסָּפֶה			
				der-Stadt	in-der-Schuld	du-hinweggerafft-wirst			
					H5771	H5595			

Und sowie die Morgenröte aufging, da drangen die Engel in Lot und sprachen: Mache dich auf, nimm dein Weib und deine zwei Töchter, die vorhanden sind, damit du nicht weggerafft werdest in der Ungerechtigkeit der Stadt!

אִשְׁתּוֹ	וּבִיד־	בְּיָדוֹ	הָאֲנָשִׁים	וַיִּחְזְקוּ	וַיִּתְמַהֲמַהּ	16
seiner-Frau	und-die-Hand-	seine-Hand	die-Männer	und-ergriffen	und-er-zögerte	
H0802	H3027	H3027	H0376	H2388	H4102	
עָלָיו	יְהוָה	בְּחַמְלַת	בְּנִתָּיו	שְׁנֵי	וּבִיד־	
über-ihn	des-HERRN	durch-das-Erbarmen	Töchter	seiner-zwei	und-die-Hand	
	H3068	H2551	H1323	H8147	H3027	
		לָעִיר:	מִחוּץ	וַיַּנְחֵהוּ	וַיִּצְאֵהוּ	
		der-Stadt	außerhalb	und-ließen-ihn	und-führten-ihn-hinaus	
			H2351	H3240	H3318	

Und als er zögerte, ergriffen die Männer seine Hand und die Hand seines Weibes und die Hand seiner zwei Töchter, weil Jehova sich seiner erbarmte, und führten ihn hinaus und ließen ihn außerhalb der Stadt.

עַל-	הַמָּלֵט	וַיֹּאמֶר	הַחוּצָה	אַתָּם	כְּהוֹצִיאָם	וַיְהִי	17
um-	rette-dich	und-er-sprach	hinaus	sie	als-sie-hinausgeführt-hatten	und-es-geschah	
	H4422	H0559	H2351	H0853	H3318	H1961	
הַכָּבֶד	בְּכָל-	תַּעֲמֹד	וְאֵל-	אַחֲרֶיךָ	תִּבְטֵט	אֶל-	
Ebene	in-der-ganzen-	bleib-stehen	und-nicht-	hinter-dich	blicke	nicht-	
H3603	H3605	H5975	H0408		H5027	H0408	
						נַפְשְׁךָ	
						deines-Lebens-willen	
						H5315	
						הַמָּלֵט	
						rette-dich	
						H4422	
						הַהָרָה	
						zum-Gebirge	
						H2022	
						פֶּן-	
						damit-nicht-	
						H6435	

Und es geschah, als sie sie hinausgeführt hatten ins Freie, da sprach er: Rette dich um deines Lebens willen; sieh nicht hinter dich, und bleibe nicht stehen in der ganzen Ebene; rette dich auf das Gebirge, damit du nicht weggerafft werdest!

אֲדֹנָי:	נָא	אֶל-	אֱלֹהִים	לוֹט	וַיֹּאמֶר	18
mein-Herr	doch	nicht-	zu-ihnen	Lot	und-sprach	
H0136	H4994	H0408	H0413	H3876	H0559	

Und Lot sprach zu ihnen: Nicht doch, Herr!

וַתַּגְדֵּל	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	עַבְדְּךָ	מָצָא	וְנָא	הִנֵּה-
und-du-hast-groß-gemacht	in-deinen-Augen	Gnade	dein-Knecht	gefunden-hat	doch	siehe-
H1431		H2580	H5650	H4672	H4994	H2009
נַפְשִׁי	אֶת-	לְהַחְיֹת	עִמָּדִי	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	חַסְדְּךָ
meine-Seele	-	um-am-Leben-zu-erhalten	mit-mir	du-getan-hast	die	deine-Gnade
H5315	H0853	H2421	H5978			
הָרָעָה	וַתִּבְּקֵנִי	פֶּן-	הַהָרָה	לְהַמְלִיט	אִיכָלִי	לֹא
das-Unheil	mich-erreicht	damit-nicht-	zum-Gebirge	mich-retten	kann-ich	nicht
	H1692	H6435	H2022	H4422	H3201	H3808
						H0595
						וְנָמָוִתִּי:
						und-ich-sterbe
						H4191

Siehe doch, dein Knecht hat Gnade gefunden in deinen Augen, und du hast deine Güte groß gemacht, die du an mir erwiesen hast, meine Seele am Leben zu erhalten; aber ich kann mich nicht auf das Gebirge retten, es möchte mich das Unglück erhaschen, daß ich stürbe.

וְהִיא	שָׁמָּה	לָנוּס	קָרְבָּה	הַזֹּאת	הָעִיר	וְנָא	הִנֵּה-
und-sie	dorthin	um-dorthin-zu-fliehen	ist-nahe-genug	diese	die-Stadt	doch	siehe-
H1931	H8033	H5127	H7138	H2063		H4994	H2009
וּתְחִי	הִיא	מִצָּעַר	הִלָּא	שָׁמָּה	נָא	אֶמְלִיטָהּ	מִצָּעַר
und-es-lebe	sie	sie-klein	ist-nicht	dorthin	doch	ich-will-mich-retten	ist-klein
H2421	H1931	H4705	H3808	H8033	H4994	H4422	H4705
							נַפְשִׁי:
							meine-Seele
							H5315

Siehe doch, diese Stadt ist nahe, um dahin zu fliehen, und sie ist klein; laß mich doch dahin mich retten (ist sie nicht klein?), damit meine Seele am Leben bleibe.

הַזֶּה	לְדִבְרֶךָ	גַּם	פְּנִיךָ	נִשְׁאַתִּי	הִנֵּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
dieser	in-dieser-Sache	auch	dein-Angesicht	ich-habe-erhoben	siehe	zu-ihm	und-er-sprach
H2088	H1697	H1571	H6440	H5375	H2009	H0413	H0559
			דִּבַּרְתָּ:	אֲשֶׁר	הָעִיר	אֶת-	לְבִלְתִּי
			du-geredet-hast	von-der	die-Stadt	-	ich-umkehre
			H1696			H0853	H2015
							H1115

Und er sprach zu ihm: Siehe, auch in diesem Stücke habe ich dich angesehen, daß ich die Stadt nicht umkehre, von der du geredet hast.

עַד-	דְּבָרְךָ	לַעֲשׂוֹת	אִיכָלִי	לֹא	כִּי	שָׁמָּה	הַמְּלִיט	מִהֵרָ
bis-	eine-Sache	etwas-tun	kann-ich	nicht	denn	dorthin	rette-dich	eile
H5704	H1697		H3201	H3808		H8033	H4422	
זֹעָר:	הָעִיר	שָׁם-	קָרָא	כֵּן	עַל-	שָׁמָּה	בָּאָדָּךְ	
Zoar	der-Stadt	der-Stadt	den-Namen-	nannte-man	darum-	dorthin	du-dort-ankommst	
H6820		H8034	H7121			H8033	H0935	

Eile, rette dich dorthin; denn ich kann nichts tun, bis du dorthin gekommen bist. Daher hat man der Stadt den Namen Zoar gegeben.

צָעָרָה:	בָּא	וְלוֹט	הָאָרֶץ	עַל-	יָצָא	הַשֶּׁמֶשׁ
in-Zoar	war-angekommen	und-Lot	die-Erde	über-	war-aufgegangen	die-Sonne
H6820	H0935	H3876	H0776		H3318	H8121

Die Sonne ging auf über der Erde, als Lot in Zoar ankam.

מֵאֵת	וְאֵשׁ	וַיִּפְרֹת	עֲמֹרָה	וְעַל־	סֹדֶם	עַל־	הַמָּטָר	יְהוָה	24
von-	und-Feuer	Schwefel	Gomorra	und-auf-	Sodom	auf-	ließ-regnen	und-der-HERR	
H0854	H0784	H1614	H6017		H5467		H4305	H3068	
							הַשָּׁמַיִם:	מִן־	
							Himmel	vom-	
							H8064	דֶּם־הֵרָרִן	
								H3068	

Und Jehova ließ auf Sodom und auf Gomorra Schwefel und Feuer regnen von Jehova aus dem Himmel;

יֹשְׁבֵי	כָּל־	וְאֵת	הַכֶּכֶר	כָּל־	וְאֵת	הָאֵל	הָעָרִים	אֶת־	וַיִּהְיֶה	25
Bewohner	alle-	und-	Ebene	die-ganze-	und-	diese	die-Städte	-	und-kehrte-um	
H3427	H3605	H0853	H3603	H3605	H0853	H0411		H0853	H2015	
							הָאֶרֶץ:	וְצִמָּח	הָעָרִים	
							des-Bodens	und-das-Gewächs	der-Städte	
							H0127	H6780		

und er kehrte diese Städte um und die ganze Ebene und alle Bewohner der Städte und das Gewächs des Erdbodens.

וַתִּבֶּט	אִשְׁתּוֹ	מֵאַחֲרָיו	וַתְּהִי	נֹצִיב	מֶלַח:	26
und-blickte	seine-Frau	hinter-ihm	und-wurde	eine-Salzsäule	von-Salz	
H5027	H0802		H1961	H5333	H4417	

Und sein Weib sah sich hinter ihm um und ward zu einer Salzsäule.

וַיִּשְׁכֶּם	אַבְרָהָם	בִּבְקֹר	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	עָמַד	27
und-machte-sich-früh-auf	Abraham	am-Morgen	zu-	dem-Ort	wo-	er-gestanden-hatte	
H7925	H0085	H1242	H0413	H4725		H5975	
שָׁם	אֶת־	פָּנָיו	יְהוָה:				
dort	vor-	dem-Angesicht	des-HERRN				
H8033	H0854	H6440	H3068				

Und Abraham machte sich des Morgens früh auf an den Ort, wo er vor Jehova gestanden hatte;

וַיִּשְׁקָף	עַל־	פָּנָיו	סֹדֶם	וְעֲמֹרָה	וְעַל־	כָּל־	28
und-blickte-hinab	auf-	das-Angesicht	Sodoms	und-Gomorras	und-auf-	das-ganze-	
H8259		H6440	H5467	H6017		H3605	
פָּנָיו	אֶרֶץ	הַכֶּכֶר	וַיֵּרָא	וַיַּהַר	קִיטָר	הָאֶרֶץ	
Angesicht	des-Landes	der-Ebene	und-sah	und-siehe	der-Rauch	des-Landes	
H6440	H0776	H3603	H7200	H2009	H7008	H0776	
קִיטָר	הַכֶּכֶשׂ:						
wie-der-Rauch	eines-Schmelzofens						
H7008	H3536						

Und er blickte hin nach Sodom und Gomorra und nach dem ganzen Lande der Ebene; und er sah: und siehe, ein Rauch stieg auf von der Erde, wie der Rauch eines Schmelzofens.

וַיְהִי	בַשָּׁחַת	אֱלֹהִים	אֶת־	עָרֵי	הַכֶּכֶר	וַיִּזְכֹּר	אֱלֹהִים	29
und-es-geschah	als-vernichtete	Gott	-	die-Städte	der-Ebene	und-gedachte	Gott	
H1961	H7843	H0430	H0853		H3603	H2142	H0430	
אֶת־	אֲבְרָהָם	וַיִּשְׁלַח	אֶת־	לוֹט	מִתּוֹךְ	הַהִפְכָּה	בַּהֲפֹךְ	
-	an-Abraham	und-sandte	-	Lot	aus-der-Mitte	der-Umkehrung	als-er-umkehrte	
H0853	H0085	H7971	H0853	H3876	H8432	H2018	H2015	
אֶת־	הָעָרִים	אֲשֶׁר־	יֹשֵׁב	בָּהֶן	לוֹט:			
-	die-Städte	in-denen-	gewohnt-hatte	in-ihnen	Lot			
H0853			H3427	H2004	H3876			

Und es geschah, als Gott die Städte der Ebene verderbte, da gedachte Gott des Abraham und entsandte Lot mitten aus der Umkehrung, als er die Städte umkehrte, in welchen Lot gewohnt hatte.

עִמּוֹ	בָּנָתָיו	וּשְׁתָּיו	בְּהָר	וַיֵּשֶׁב	מִצּוֹעַר	לוֹט	וַיַּעַל	30
mit-ihm	Töchter	und-seine-zwei	auf-dem-Berg	und-wohnte	aus-Zoar	Lot	und-hinaufzog	
	H1323	H8147	H2022	H3427	H6820	H3876	H5927	
וּשְׁתָּיו	הוא	בְּמַעְרָה	וַיֵּשֶׁב	בְּצוֹעַר	לְשֹׁכֶת	יָרָא	כִּי	
und-seine-zwei	er	in-der-Höhle	und-wohnte	in-Zoar	zu-wohnen	er-fürchtete-sich	denn	
H8147	H1931	H4631	H3427	H6820	H3427	H3372		
בָּנָתָיו: Töchter H1323								

Und Lot zog hinauf von Zoar und wohnte im Gebirge, und seine beiden Töchter mit ihm; denn er fürchtete sich, in Zoar zu wohnen. Und er wohnte in einer Höhle, er und seine beiden Töchter.

וְאִישׁ	זָקֵן	אָבִינוּ	הַצְעִירָהּ	אֶל-	הַבְּכִירָהּ	וַתֹּאמֶר	31
und-ein-Mann	ist-alt	unser-Vater	der-jüngeren	zu-	die-Erstgeborene	und-sprach	
H0376	H2204	H0001	H6810	H0413	H1067	H0559	
הָאָרֶץ:	כָּל-	כְּדָרָד	עָלֵינוּ	לְבוֹא	בְּאֶרֶץ	אֵין	
Erde	der-ganzen-	nach-der-Weise	über-uns	um-zu-kommen	im-Land	ist-nicht	
H0776	H3605	H1870		H0935	H0776	H0369	

Und die Erstgeborene sprach zu der Jüngeren: Unser Vater ist alt, und kein Mann ist im Lande, um zu uns einzugehen nach der Weise aller Welt.

עִמּוֹ	וְנִשְׁכְּבָהּ	יַיִן	אָבִינוּ	אֶת-	נִשְׁקָהּ	לָקֶה	32
bei-ihm	und-lass-uns-liegen	mit-Wein	unseren-Vater	-	lass-uns-tränken	komm	
	H7901	H3196	H0001	H0853	H8248	H3212	
		זֶרַע:	מֵאָבִינוּ	וְנַחֲתָהּ			
		Samen	von-unserem-Vater	und-wir-wollen-am-Leben-erhalten			
		H2233	H0001	H2421			

Komm, laß uns unserem Vater Wein zu trinken geben und bei ihm liegen, damit wir von unserem Vater Samen am Leben erhalten.

וַתָּבֹא	הוא	בַּלַּיְלָהּ	יַיִן	אָבִיהָ	אֶת-	וַתִּשְׁקֵן	33
und-hineinging	jener	in-der-Nacht	mit-Wein	ihren-Vater	-	und-tränkten	
H0935	H1931	H3915	H3196	H0001	H0853	H8248	
בְּשֹׁכֶתָהּ	יָדָעַ	וְלֹא-	אָבִיהָ	אֶת-	וַתִּשְׁכַּב	הַבְּכִירָהּ	
ihr-Niederlegen	merkte-er	und-nicht-	ihrem-Vater	zu-	und-legte-sich	die-Erstgeborene	
H7901	H3045	H3808	H0001	H0854	H7901	H1067	
					וּבְקוּמָהּ:		
					und-ihr-Aufstehen		

Und sie gaben ihrem Vater Wein zu trinken in selbiger Nacht, und die Erstgeborene ging hinein und lag bei ihrem Vater; und er wußte weder um ihr Niederlegen noch um ihr Aufstehen.

וַיְהִי	מִמָּחָרָת	וַתֹּאמֶר	הַבְּכִירָה	אֶל-	הַצְעִירָה	הֵן-	34
und-es-geschah	am-nächsten-Tag	und-sprach	die-Erstgeborene	zu-	der-Jüngeren	siehe-	
H1961	H4283	H0559	H1067	H0413	H6810	H2005	
שָׁכַבְתִּי	אָמַשׁ	אֶת-	אָבִי	נִשְׁקָנוּ	יַיִן	גַּם-	
ich-habe-gelegen	gestern-Nacht	bei-	meinem-Vater	lass-uns-ihn-tränken	mit-Wein	auch-	
H7901	H0570	H0854	H0001	H8248	H3196	H1571	
הַלַּיְלָה	וּבֹאִי	שָׁכְבִי	עִמּוֹ	וַיִּנְחִיָּה			
diese-Nacht	und-geh-hinein	lege-dich	zu-ihm	und-wir-wollen-am-Leben-erhalten			
H3915	H0935	H7901		H2421			
מֵאֲבִינוּ	זָרַע:						
von-unserem-Vater	Samen						
H0001	H2233						

Und es geschah am Morgen, da sprach die Erstgeborene zu der Jüngeren: Siehe, ich habe gestern Nacht bei meinem Vater gelegen; laß uns ihm auch diese Nacht Wein zu trinken geben, und gehe hinein, liege bei ihm, damit wir von unserem Vater Samen am Leben erhalten.

וַתִּשְׁקִינָּה	גַּם	בַּלַּיְלָה	הַהוּא	אֶת-	אֲבִיהָ	יַיִן	וַתִּקָּם	35
und-tränkten	auch	in-der-Nacht	jener	-	ihren-Vater	mit-Wein	und-aufstand	
H8248	H1571	H3915	H1931	H0853	H0001	H3196		
הַצְעִירָה	וַתִּשְׁכַּב	עִמּוֹ	וְלֹא-	יָדַע	בְּשֹׁכְבָהּ	וַיִּבְקָמָהּ:		
die-Jüngere	und-legte-sich	zu-ihm	und-nicht-	merkte-er	ihr-Niederlegen	und-ihr-Aufstehen		
H6810	H7901		H3808	H3045	H7901			

Und sie gaben auch in selbiger Nacht ihrem Vater Wein zu trinken, und die Jüngere stand auf und lag bei ihm; und er wußte weder um ihr Niederlegen noch um ihr Aufstehen.

וַתְּהַרְיֶינָּה	שְׁתֵּי	בָנוֹת-	לוֹט	מֵאֲבִיהָ:			36
und-schwanger-wurden	die-zwei	Töchter-	Lots	von-ihrem-Vater			
H2029	H8147	H1323	H3876	H0001			

Und die beiden Töchter Lots wurden schwanger von ihrem Vater.

וַתֵּלֶד	הַבְּכִירָה	בֶּן	וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	מוֹאָב	הוּא,	37
und-gebar	die-Erstgeborene	einen-Sohn	und-nannte	seinen-Namen	Moab	er	
H3205	H1067		H7121	H8034	H4124	H1931	
אָבִי-	מוֹאָב	עַד-	הַיּוֹם:				
ist-der-Vater-	Moabs	bis-	zum-heutigen-Tag				
H0001	H4124	H5704	H3117				

Und die Erstgeborene gebar einen Sohn, und sie gab ihm den Namen Moab; dieser ist der Vater der Moabiter bis auf diesen Tag.

וַהַצְעִירָה	גַּם-	הוּא	יָלְדָה	בֶּן	וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	בֶּן-עַמִּי	38
und-die-Jüngere	auch-	sie	gebar	einen-Sohn	und-nannte	seinen-Namen	Ben-Ammi	
H6810	H1571	H1931	H3205		H7121	H8034	H1151	
אָבִי	בְנֵי-	עַמּוֹן	עַד-	הַיּוֹם:	ס			
ist-der-Vater	der-Söhne-	Ammons	bis-	zum-heutigen-Tag	§			
H0001		H5983	H5704	H3117				
הוּא								
er								
H1931								

Und die Jüngere, auch sie gebar einen Sohn, und sie gab ihm den Namen Ben Ammi; dieser ist der Vater der Kinder Ammon bis auf diesen Tag.